

المصادر

الكتاب

للتعريف بالكتاب المسيحيين والمسلمين وكتابتهم ، ثمّة مرجع عامّ ، هو :
حوار = " بيبليوغرافيا الحوار الإسلامي المسيحي " - بإدارة كاسبار - في الحولية " شؤون إسلامية
مسيحية " - المعهد البابوي للدراسات العربية وللإسلاميات ، روما ، 1975 وما يتبع :

Bibliographie du dialogue islamo-chrétien, dir. Robert Caspar, *Islamochristiana*,
Pontificio Istituto di Studi Arabi e d'Islamistica, Roma.

أمّا للتعريف بالكتاب المسيحيين وكتابتهم ، فثمّة مرجع شامل ، هو :
غراف = تاريخ الأدب العربي المسيحي - المجلد الثاني - الفاتيكان 1947 :

Georg Graf, *Geschichte der christlichen arabischen Literatur*.

وثمّة مراجع هي نصوص مسيحية قديمة جمعها سباط في كتاب ، وشيخو في كتابين :
سباط (مباحث) = مباحث فلسفية دينية لبعض القدماء من علماء النصرانية . - عني بنشرها
بولس سباط - القاهرة ، 1929 ، 206 ص .
شيخو (محاورات) = محاورات جدلية ومجالس دينية ورسالة لاهوتية . - عني بنشرها لويس
شيخو وإلياس بطارخ - بيروت ، 1923 ، 93 ص .
شيخو (مقالات) = مقالات دينية قديمة لبعض مشاهير الكتبة النصارى من القرن التاسع إلى القرن
الثالث عشر . - عني بنشرها لويس شيخو ولويس معلوف وقسطنطين الباشا - وهي
عشرون مقالة - بيروت ، طبعة ثانية ، 1920 ، 149 ص .

أمّا الكتاب المسيحيون ، فهم الآتي ذكرهم وفقاً للتسلسل التاريخي لفرقهم : الملكية ،
فالنسطورية ، فاليعقوبية ، فالقبطية .

من بين الملكية :

- (1) ثاودورس أبو قرّة أسقف حرّان . - ملكيّ خلقيدونيّ ، توفي حوالي سنة 825 . - راجع غراف ،
ص 7-26 ، وحوار 12 (8) .
- (2) تثليث = في تثليث الله الواحد . - مجهول المؤلف . - نصّ ملكي من القرن التاسع . - نشرته
ونقلته إلى الإنكليزية مرغريت دنلوب جيبسون Margaret Dunlop Gibson - لندن ،
1899 - الترجمة الإنكليزية (ص 2-36) - النصّ العربيّ (ص 74-107) . - راجع غراف ، ص
27-28 ، وحوار 12 (4) .

- (3) أنبا أبراهام = إبراهيم الطبراني . - المؤلّف مجهول ، ملكيّ ، عاش في القرن التاسع . - راجع غراف ، ص 28-32 ، وحوار 12 (11) .
- (4) قسطا بن لوقا . - ملكيّ ، توفّي سنة 912 . - راجع غراف ، ص 30-32 ، وحوار 12 (20) .
- (5) سعيد بن البطريق . - ملكيّ ، 877-940 . - راجع غراف ، ص 32-38 ، وحوار 12 (22) .
- (6) عبد الله ابن الفضل : ملكيّ ، عاش في القرن الحادي عشر . - راجع غراف ، ص 52-64 ، وحوار 22 (7) .
- (7) بولص الراهب أسقف صيدا الأنطاكيّ . - ملكيّ ، القرن الثاني عشر . - راجع غراف ، ص 72-78 ، وحوار 22 (25) .
- (8) عفيف ابن الشيخ المكين ابن مؤمّل . - ملكيّ ، القرن الثاني عشر أو الثالث عشر . - راجع غراف ، 78-79 ، وحوار 22 (26) .
- (9) أنبا جرجي الراهب السمعيّ . - ملكيّ ، في أوائل القرن الثالث عشر (سنة 1217 في رأي خليل سمير) . - راجع غراف ، ص 79-81 ، وحوار 32 (1) .

من بين الموارنة :

- (10) توما الكفرطايي . - مارونيّ ، عاش في القرن الحادي عشر أو الثاني عشر . - راجع غراف ، ص 98-100 .

من بين النساطرة :

- (11) طيماثاوس . - نسطوريّ ، 780-823 . - راجع غراف ، ص 114-118 ، وحوار 12 (5) .
- (12) عمّار البصري : " اسم مجهول المسمّى " (الحايك) ، نسطوريّ ، في القرن التاسع (الحايك) . - راجع غراف ، ص 210-211 .
- (13) أبو زيد حنين بن إسحق . - نسطوريّ ، 808-877 (873 : سمير ونويا) . - راجع غراف ، ص 122-129 ، وحوار 12 (12) .
- (14) عبد المسيح بن إسحق الكنديّ . - نسطوريّ ، عاش في القرن التاسع أو العاشر . - راجع غراف ، ص 135-145 ، وحوار 12 (10) . - راجع دالفرني (ترجمتان إلى اللاتينيّة للقرآن في العصر الوسيط) - (وثائق في التاريخ العقائديّ والأدبيّ للعصر الوسيط) ، 1947-1948 :

M. Th. d'Alverny, *Deux traductions latines du Coran au moyen âge*. — *Archives d'histoire doctrinale et littéraire du moyen âge* :

- ص 87-90 : يرقى النصّ إلى القرن العاشر في رأي كراوس Kraus وماسينيون Massignon ، ثمّ ، في رأي ماسينيون ، إن لم يكن المؤلّف ابن عدي ، فهو على أيّ حال يعقوبيّ .
- (15) أبو الفرج عبد الله بن الطيّب العراقيّ . - نسطوريّ ، توفّي سنة 1043 (خليل-قَسِيم) . - راجع غراف ، ص 160-176 ، وحوار 22 (3) .
- (16) أنبا إيليّا ، مطران نصّيبين (أو نصّيبين) وأعمالها ، المعروف بابن السّنيّ (أو ابن شينا أو

برشيناى) . - نسطوريّ ، 975-1046 . - راجع غراف ، ص 177-189 ، وحوار 22 (4) .
 (17) مار إيشوعياى بن ملكون مطران نصيبين . - نسطوريّ ، عاش في القرن الثالث عشر . -
 راجع غراف ، ص 208-210 .

من اليعقوبيّة :

- (18) حبيب بن خدمة ، المعروف بأبي رائطة التكريتيّ اليعقوبيّ . - يعقوبيّ ، عاش في الربع الأوّل
 من القرن التاسع . - راجع غراف ، ص 222-226 ، وحوار 12 (6) .
 (19) أبو زكريّا يحيى بن عديّ بن حميد بن زكريّا التكريتيّ . - يعقوبيّ ، 893-974 . - راجع
 غراف ، ص 233-249 ، وحوار 12 (24) .
 (20) أبو عليّ بن إسحق بن زُرعة . - يعقوبيّ ، 943-1008 . - راجع غراف ، ص 252-256 ،
 وحوار 12 (31) .
 (21) أبو سهل عيسى بن يحيى المسيحيّ الجرجانيّ . - يعقوبيّ ، عاش في القرن الحادي عشر . -
 راجع غراف ، ص 257-258 .
 (22) علي بن داود الأرفاديّ . - يعقوبيّ ، عاش في القرن الحادي عشر . - راجع حوار 22 (27) .
 (23) محيي الدين الإصفهانيّ (العجميّ) . - يعقوبيّ ، عاش في القرن الثالث عشر . - راجع غراف ،
 ص 259 ، وحوار 12 (31) .
 (24) أبو الحسن بن إبراهيم بن يعقوب بن مختومة الخبّاز بن المحرومة . - يعقوبيّ ، عاش في
 القرن الثالث عشر / الرابع عشر . - راجع غراف ، ص 270-271 .
 (25) الرّبّان دانيال السريانيّ الماردينيّ المكنّى بابن الخطّاب . - يعقوبيّ ، ولد سنة 1327 . - راجع
 غراف ، ص 281-284 .

من بين الأقباط (القائلين بالطبيعة الواحدة للمسيح) :

- (26) أنبا ساويرس أسقف الأشمونين ، المعروف بابن الملقّع . - قبطيّ ، عاش في القرن العاشر . - راجع
 غراف ، ص 300-317 ، وحوار 12 (26) .
 (27) سمعان بن كليّ بن مقارة بن أبي الفرج القبطيّ . - قبطيّ ، توفّي بعد سنة 1206 . - راجع
 غراف ، ص 336-338 ، وحوار 22 (22) .
 (28) الرشيد أبو الخير بن الطيّب . - قبطيّ ، عاش في القرن الثالث عشر . - راجع غراف ،
 ص 344-348 .
 (29) بولس البوشي . - قبطيّ ، عاش في القرن الثالث عشر . - راجع غراف ، ص 356-360 .

أمّا الكتاب المسلمون ، فهم الآتي ذكرهم بالتسلسل التاريخيّ :

- (1) عبد الله بن إسماعيل الهاشميّ . - سنة 820 (الشرفيّ) . - راجع حوار 11 (6) .
 (2) علي بن سهل بن ربّان (ربّان ، زين) بان المهتدي الطبري . - توفّي سنة 855 . - راجع حوار

11 (10) .

- (3) أبو القاسم بن إبراهيم الحسني . - 860-785 . - راجع حوار 11 (11) .
- (4) أبو عيسى محمد بن هارون الوراق . - توفي سنة 861 أو 909 . - راجع حوار 11 (12) .
- (5) أبو عثمان عمرو بن بحر الجاحظ . - 869-776 . - راجع حوار 11 (13) .
- (6) أبو عيسى (أبو أحمد) يحيى بن علي بن المنجم . - توفي سنة 913 . - راجع حوار 11 (17) .
- (7) أبو جعفر محمد بن جرير الطبري . - توفي سنة 923 .
- (8) أبو الحسين عبد الرحيم بن محمد بن عثمان الخياط المعتزل . - عاش في القرن العاشر .
- (9) أبو قاسم عبد الله بن أحمد البلخي : أوائل (عيون) الأدلة . - النصّ ضمن ردّ ابن زرعة عليه : راجع ابن زرعة (بلخي) .
- (10) أبو الحسن بن إسماعيل الأشعري . - 935-873 . - راجع حوار 11 (22) .
- (11) الحسن بن أيوب . - توفي سنة 988 . - راجع حوار 11 (26) .
- (12) القاضي أبو بكر محمد بن الطيّب الباقلاني . - 1013-941 . - راجع حوار 11 (29) .
- (13) قاضي القضاة عبد الجبار أبو الحسين بن أحمد بن عبد الجبار بن أحمد بن خليل عبد الله الهمذانيّ الأسديّ . - 934 (؟) - 1025 . - راجع حوار 12 (30) .
- (14) أبو منصور عبد القاهر بن طاهر بن محمد التميميّ البغدادي . - توفي سنة 1037 .
- (15) أبو محمد علي بن سعيد بن حزم الأندلسيّ الظاهريّ . - 1064-944 . - راجع حوار 21 (7) .
- (16) إمام الحرمين أبو المعالي عبد الملك بن عبد الله بن يوسف الجويني . - 1085-1028 . - راجع حوار 21 (9) .
- (17) أبو حامد محمد بن محمد الغزالي . - 1111-1058 . - راجع حوار 21 (11) .
- (18) أبو القاسم جار الله محمود بن عمر الزمخشري الخوارزمي . - توفي سنة 1144 .
- (19) أبو الفتح محمد بن عبد الكريم الشهرستاني . - 1153-1086 . - راجع حوار 21 (12) .
- (20) أبو جعفر أحمد بن الصمد بن أبي عبيدة بن محمد بن أحمد بن عبد الرحمن بن محمد بن عبد الحقّ الأنصاريّ الخزرجيّ السعديّ . - 1186-1125 . - راجع حوار 21 (15) .
- (21) أبو الوليد محمد بن أحمد بن محمد ابن رشد . - 1198-1126 .
- (22) فخر الدين محمد بن عمر بن الحسين بن الحسن بن علي التميميّ البكريّ الطبريّ الرازي . - 1209-1149/50 . - راجع حوار 31 (1) .

أمّا أقوال المسلمين في المجادلات المسيحيّة ، فيوردها :

- أبو قرّة . - أنبا أبراهام . - أنبا جرجي . - طيماتاوس . - البصري . - أنبا إيليا . - أبو رائطة . - ابن عدي . - ابن زرعة . - ابن الطيّب .



النصوص

(1) ثاودورس أبو قرّة أسقف حرّان . - ملكيّ خلقيدونيّ ، توفّي حوالي سنة 825 . - راجع غراف ، ص 7-26 ، وحوار 12 (8) .

ميامر ثاودورس أبي قرّة أسقف حرّان : نشرها قسطنطين الباشا ، بيروت ، 1904 . نقلها إلى الألمانية غيورخ غراف ، ونشرها في بادربورن ، 1910 ، مخالفاً ترتيب الميامر كما ورد في طبعة الباشا . وهذه هي الميامر العشرة كما رتبها غراف ، مع ذكر الصفحات في طبعة الباشا :

أبو قرّة (ميمر 1) = ميمر في تحقيق ناموس موسى المقدّس والأنبياء الذين تنبأوا على المسيح والإنجيل الطاهر الذي نقله إلى الأمم تلاميذ المسيح المولود من مريم العذراء ، وتحقيق الأرثوذكسية التي ينسبها الناس إلى الخلكيدونية ، وإبطال كلّ ملّة تنتحل النصرانية سوى هذه الملّة . وضعه المعلّم العامل والفيلسوف الكامل والأب الفاضل كير ثاودورس أسقف حرّان (ص 140-179) - نشر هذا الميمر في مجموعة شيخو (مقالات) ، ص 80-107 .

أبو قرّة (ميمر 2) = ميمر في تحقّق الإنجيل ، وأنّ كلّما لا يحقّقه الإنجيل فهو باطل . وضعه المعلّم ثاودورس أسقف حرّان (ص 71-75) .

أبو قرّة (ميمر 3) = ميمر للأب الفاضل كير ثاودورس أسقف حرّان ، يحقّق أنّه لا يلزم النصراني أن يقولوا ثلاثة آلهة إذ يقولون الأب إله والابن إله وروح القدس (إله) ، وإنّ الأب والابن وروح القدس إله (واحد) ، ولو كان كلّ واحد منهم تامّ على حدته . (ص 23-47) .

أبو قرّة (ميمر 4) = ميمر على سبيل معرفة الله وتحقيق الابن الأزليّ . وضعه المعلّم اللاهوتيّ كير ثاودورس أسقف حرّان (ص 75-82) .

أبو قرّة (ميمر 5) = ميمر في أنّه لا يُغفر لأحد خطيئته إلّا بأوجاع المسيح التي حلّت به في شأن الناس ، وأنّ من لا يؤمن بهذه الأوجاع ويقربها للأب عن ذنوبه ، فلا مغفرة لذنوبه أبداً . وضعه الأب كير ثاودورس أسقف حرّان (ص 83-91) .

أبو قرّة (ميمر 6) = ميمر في الردّ على من ينكر لله التجسّد والحلول فيما أحبّ أن يحلّ فيه " من خلقه " ، وأنّه في حلوله في الجسد المأخوذ من مريم " المطهّرة بمنزلة جلوسه على العرش في السما " . وضعه كير ثاودورس أسقف حرّان (ص 180-186) .

أبو قرّة (ميمر 7) = ميمر يحقّق أنّ لله ابناً هو عدله في الجوهر ولم يزل معه . وضعه المعلّم الفيلسوف ثاودورس أسقف حرّان (ص 91-104) .

أبو قرّة (ميمر 8) = ميمر في موت المسيح ، وأنا إذا قلنا إنّ المسيح مات عنا ، إمّا نقول إنّ الابن الأزليّ المولود من الأب قبل الدهور هو الذي مات عنا ، لا في طبيعته الإلهية ، بل في طبيعته الإنسانية ، وكيف يعقل هذا الموت ، وأنّه يحسن أن يقال على الابن الأزليّ في الجهة التي تقوله عليه الأرثوذكسية . وضعه المعلّم اللاهوتيّ ثاودورس أسقف حرّان (ص 48-70) .

أبو قرّة (ميمر 9) = ميمر يحقّق للإنسان حرّية ثابتة في خليقته ، وأنّ حرّية الإنسان لا يدخل عليها القهر من وجه من الوجوه بتّة . وضعه المعلّم كير ثاودورس أسقف حرّان (ص 9-22) .

أبو قرّة (ميمر 10) = رسالة في إجابة مسألة ، كتبها أبو قرّة القديس إلى صديق له كان يعقوبياً فصار أرثوذكسياً عند رده عليه الجواب (ص 104-139) .

أبو قرّة (إيقونات) = ميمر في إكرام الإيقونات لثاودورس أبي قرّة . - حقّقه وقدم له وفهرسه

- إغناطيوس ديك - التراث العربي المسيحي 10 - المكتبة البولسية ، جونية ، لبنان ، 1986 . -
مقدمة بالفرنسية (ص V-XXVIII) - مقدمة بالعربية (ص 15-82) - النصّ العربيّ (ص 85-219) - الفهارس (ص 221-272) .
- أبو قرّة (خالق) = ميمر في وجود الخالق والدين القويم لثاودورس أبي قرّة . - حَقِّقه وقَدَّم له
وفهرسه إغناطيوس ديك - التراث العربيّ المسيحيّ 3 - المكتبة البولسية ، جونية ، 1982 . -
مقدمة بالفرنسية (ص V-LVI) - مقدمة بالعربية (ص 15-170) - النصّ العربيّ (ص 173-270)
- الفهارس (ص 271-298) .
- أبو قرّة (أمانة) = هذه أمانة الأرثوذكسية قالها أبو قرّة . - النصّ العربيّ (ص 56-59) - الترجمة
الفرنسية (ص 60-62) . - نشرها إغناطيوس ديك في مقالة له : *Deux écrits inédits de*
Théodore Abuqurra (قولان غير منشوران لثاودورس أبي قرّة)، في مجلة الموزيون *Le*
Muséon ، لوفان-لوفن ، 1959 .
- أبو قرّة (دين) = ميمر يحقّق أنّ دين الله الذي يأخذ به العباد يوم القيامة ولا يقبل منهم ديناً
غيره ، وهو الدين الذي خرجت به الحواريون إلى أقطار الأرض وجميع أمم الدنيا ، وهو رسل
المسيح ربّنا . وضعه ثياذرس أسقف حرّان . - النصّ العربيّ (ص 62-65) - الترجمة الفرنسية
(ص 65-67) .
- أبو قرّة (تأنس) = خطبة في تأنس الله الكلمة . - اقتطفها لويس معلوف (من مخطوط شرقيّ
في المتحف البريطانيّ رقمه 4950) من أربعة أبواب وهي الخامس والسادس والسابع والثامن :
القول في تأنس الله الكلمة وهو لأربع خصال . - في مجموعة شيخو (مقالات) ، ص 110-
120 .
- أبو قرّة (مجادلة) = مجادلة أبي قرّة مع المأمون . - مخطوط باريس العربيّ رقم 215 ، ص
228ظ-260ظ .
- (2) تثليث = في تثليث الله الواحد . - مجهول المؤلّف . - نصّ ملكيّ من القرن التاسع . - نشرته
ونقلته إلى الإنكليزية مرغريت دنلوب جيبسون Margaret Dunlop Gibson - لندن ،
1899 - الترجمة الإنكليزية (ص 2-36) - النصّ العربيّ (ص 74-107) . - راجع غراف ، ص
27-28 ، وحوار 12 (4) .
- (3) أنبا أبراهام = إبراهيم الطبرانيّ . - المؤلّف مجهول ، ملكيّ ، في القرن التاسع - راجع غراف ، ص
28-32 ، وحوار 12 (11) .
- أنبا أبراهام (جدال) = ما جرى بين الأب القديس أنبا أبراهام الراهب وعبد الرحمن المسلم من
الجدال . - في مخطوط باريس العربيّ رقم 214 ، ص 26و-47ظ . - حَقِّقه ونقله إلى
الفرنسية وقَدَّم له بدراسة مطوّلة جاشنتو بولس مَرَكْتَسُو :
Le Dialogue d'Abraham de Tibériade avec 'Abd al-Rahman al-Hašimi à
Jérusalem vers 820
(حوار إبراهيم الطبرانيّ مع عبد الرحمن الهاشميّ في القدس حوالي سنة 820) - روما ، 1986
- الدراسة (ص 9-248) - النصّ العربيّ والترجمة المقابلة (ص 252-533) - فهرس المصطلحات
(ص 535-626) - فهرس الآيات البيبليّة والقرآنيّة (ص 627-629) .
- (4) ابن لوقا = قسطا بن لوقا . - المؤلّف ملكيّ ، توفيّ سنة 912 . - راجع غراف ، ص 30-32 ،

وحوار 12 (20) .

ابن لوقا (جواب) = جواب النصرانيّ . - جواب عن رسالة ابن المنجّم : البرهان . - ضمن الكتاب : مراسلة إسلاميّة مسيحيّة بين ابن المنجّم وحنين بن إسحق وقسطا بن لوقا :

Une correspondance islamo-chrétienne entre Ibn al-Munajjim, Hunayn Ibn Ishaq et Qusta Ibn Luqa

قدّم له وحقّقه ونقله إلى الفرنسيّة خليل سمير وبولس نويّا - ضمن مجموعة كتابات الآباء الشرقيّين (F. Graffin) *Patrologia orientalis* ، المجلّد 40 ، الجزء 4 ، رقم 185 ، تُرنو ، بلجيكا ، 1981 ، ص 592-685 .

(5) ابن البطريق = سعيد بن البطريق . - المؤلّف ملكيّ ، 877-940 . - راجع غراف ، ص 32-38 ، وحوار 12 (22) .

ابن البطريق (برهان) = كتاب البرهان . - حقّقه بيار كاشيا (Cachia) ، ونقله إلى الإنكليزيّة وليّم مونتغومري واط (Watt) - لوفان ، 1960 و1961 .

(6) عبد الله ابن الفضل : ملكيّ ، عاش في القرن الحادي عشر . - راجع غراف ، ص 52-64 ، وحوار 22 (7) .

ابن الفضل (منفعة كبير) = كتاب المنفعة الكبير . - مخطوط المكتبة الشرقيّة ، بيروت ، رقم 549 ، ص 239-313ظ - فصول مختارة ، أولها الفصل 32 .

ابن الفضل (منفعة صغير) = كتاب المنفعة الصغير . - مخطوط المكتبة الشرقيّة ، بيروت ، رقم 549 ، ص 314-324و .

ابن الفضل (أمانة) = شرح الأمانة المستقيمة ، وإبانة غلط اليعاقبة والنسطور على سبيل الإيجاز . - مخطوط المكتبة الشرقيّة ، بيروت ، رقم 549 ، ص 174-239و .

(7) بولص الراهب أسقف صيدا الأنطاكيّ . - ملكيّ ، القرن الثاني عشر . - راجع غراف ، ص 72-78 ، وحوار 22 (25) .

بولص الراهب (مقالات لاهوتيّة) . - قدّم لها وحقّقها ونقلها إلى الفرنسيّة بولص الخوري - طبعة أولى :

Paul d'Antioche, évêque melkite de Sidon (XII^e siècle)

(بولص الأنطاكيّ أسقف صيدا الملكيّ ، في القرن الثاني عشر) ، في سلسلة أبحاث معهد الآداب الشرقيّة ، رقم 24 ، المطبعة الكاثوليكيّة ، بيروت ، 1964 - طبعة ثانية :

Paul d'Antioche, Traités théologiques

(بولص الأنطاكيّ : مقالات لاهوتيّة) ، فورسبورغ-التنبرغ ، 1994 .

بولص الراهب (رسالة مختصرة) = رسالة مختصرة عقلية ، أنشأها بولص الراهب أسقف صيدا الأنطاكيّ ، وهي اثنان وعشرين باباً : ص 124-189 (رقم 1-74) - نشرت هذه الرسالة في مجموعة شيخو (مقالات) ، ص 47-63 .

بولص الراهب (شرح) = شرح الحال الموجب للأمم ، على اختلاف ألسنتها وتشاسع بلدانها ،

الدخول ، مع اليهود ، في دين التصرانية طوعاً : ص 190-239 (رقم 1-79) - نشرت هذه المقالة في مجموعة شيخو (مقالات) ، ص 1-12 .
 بولص الراهب (رسالة) = رسالة إلى بعض أصدقائه الذين بصيدا من المسلمين : ص 240-289 (رقم 1-64) - نشرت هذه المقالة في مجموعة شيخو (مقالات) ، ص 15-26 .
 بولص الراهب (فرق) = قول يدل على الفرق المتعارفة من النصارى في هذا الزمان ، ويوضح رأي كل فرقة منهم ، ويبيّن ما الخلف بينهم والردّ على معتقدي الخطأ منهم : ص 290-317 (رقم 1-40) - نشرت هذه المقالة في مجموعة شيخو (مقالات) ، ص 27-34 .
 بولص الراهب (توحيد) = لما أن سأله الشيخ أبو السرور التنسي الرقام أن يشرح له شرحاً مختصراً في رأي النصارى في التوحيد والاتحاد : ص 318-325 (رقم 1-16) - نشرت هذه المقالة في مجموعة شيخو (مقالات) ، ص 13-14 .

(8) ابن مؤمل = عفيف ابن الشيخ المكين ابن مؤمل . - ملكي ، القرن الثاني عشر أو الثالث عشر - راجع غراف ، 78-79 ، وحوار 22 (26) .
 ابن مؤمل (مذاهب) = رسالة مختصرة مشتملة على مذاهب النصارى وما ذهب إليه كل فريق منهم ، والإبانة عن الحقّ الأبلج واستواء المنهج والردّ على مخالفتي الحقّ بما يسوّغه العقل السليم والنظر المستقيم . - عني بنشرها وتطبيق حواشيها إيلياس بطارخ : رسالة لاهوتية تاريخية على مذاهب النصارى - ضمن مجموعة شيخو (محاويرات) ، بيروت 1923 ، ص 73-91 : توطئة (ص 73-74) - النصّ (ص 74-91) .

(9) أنبا جرجي = أنبا جرجي الراهب السمعيّ . - ملكي ، في أوائل القرن الثالث عشر (سنة 1217 في رأي خليل سمير) - راجع غراف ، ص 79-81 ، وحوار 32 (1) .
 أنبا جرجي (مجادلة) = وصف محاورة جدلية جرت بين الراهب السمعيّ وبين ثلث نفر من المسلمين وعدولهم بحضرة الأمير المكنّا بالملك المشمّر ، وما جرى بينهما من الخطاب في إمارة الملك الظاهر غازي ابن يوسف ابن أيوب الصلاحيّ على أمة الإسلام بمدينة حلب الشامية وصاحب مدينة أنطاكية ، وفي تمكّك لاون ابن إسطفان على قبيلة الأرمن ، وفي سنة التاريخ العاشر الموافق لسنة ستّة آلاف وستّمائة وخمسة عشر لأبونا آدم عليه أفضل السلام . - مخطوط باريس العربيّ رقم 186 ، ص 2-48ظ . - ص 48ظ : تمّت المقالة بعون الله وتأييده ، وصنّفها تلميذه جرجي المقدم ذكره ، الذي كان معه حاضر . - طبعة أحد الرهبان المرسلين الكاثوليك في أفريقيا : مجادلة الأنبا جرجي الراهب السمعيّ مع ثلاثة شيوخ من فقهاء المسلمين ، بحضرة الأمير مشمّر الأيوبيّ - دون ذكر تاريخ الطبعة ومكانها - ص 115 : تمّت المجادلة بعون الله وتأييده . وصفها تلميذ الراهب جرجي المتقدم ذكره ، الذي كان حاضرًا معه .

من بين الموازنة :

(10) الكفرطايي = توما الكفرطايي . - مارونيّ ، في القرن الحادي عشر أو الثاني عشر - راجع غراف ، ص 98-100 .
 الكفرطايي (المقالات العشر) . - قدّم لها ونشرها فيليب السمراني - مجلة " المنارة " ، السنة

السابعة ، 1936 .

المقدّمة “ المطران توما الكفرطاي والمشية الواحدة ” (ص 81-102) .

الكفرطاي (ديباجة) : ص 347-350 .

الكفرطاي (1) : ص 351-352 .

الكفرطاي (2) : ص 401-405 .

الكفرطاي (3) : ص 405-407 .

الكفرطاي (4) : ص 565-576 .

الكفرطاي (5) : ص 647-649 .

الكفرطاي (6) : ص 649-651 .

الكفرطاي (7) : ص 651-652 .

الكفرطاي (8) : ص 652 .

الكفرطاي (9) : ص 815-819 .

الكفرطاي (10) : ص 819-820 .

من بين النساطرة :

(11) طيماتاوس . - نسطوريّ ، 780-823 - راجع غراف ، ص 114-118 ، وحوار 12 (5) .
طيماتاوس (محاورة) = المحاورة الدينيّة التي جرت بين المهدي أمير المؤمنين وطيماتاوس الجاثليق
الباطريك النسطوريّ في القرن الثامن بعد المسيح ، قد ترجمت حديثاً من اللغة السريانيّة إلى
العربيّة . - طبعة Hans Putman هانس بوتمان ، “ البطريرك طيموتاوس الأوّل ، أو
الكنيسة والإسلام في العصر العبّاسيّ الأوّل ، دراسة تاريخيّة وتحقيق لنصّ المحاورة بين
البطريرك والخليفة المهدي ” ، بيروت ، 1977 .

(12) عمّار البصري : “ اسم مجهول المسمّى ” (الحايك) ، نسطوريّ ، في القرن التاسع (الحايك) -
راجع غراف ، ص 210-211 .

البصري (برهان) = كتاب البرهان على سياقة التدبير الإلهيّ (كتاب تحقيق الأمانة) . - “ عمّار
البصري : كتاب البرهان ، وكتاب المسائل والأجوبة ” . - حقّقه وقدم له ميشال الحايك ،
بيروت ، 1977 - مقدّمة بالفرنسيّة (ص 13-91) - المقدّمة بالعربيّة (ص 7-18) - النصّ (ص
19-90) .

البصري (مسائل) = كتاب المسائل والأجوبة . - “ عمّار البصري : كتاب البرهان ، وكتاب المسائل
والأجوبة ” . - حقّقه وقدم له ميشال الحايك ، بيروت ، 1977 - النصّ (ص 91-265) .

(13) أبو زيد حنين بن إسحق . - نسطوريّ ، 808-877 (873 : سمير ونويا) - راجع غراف ، ص
122-129 ، وحوار 12 (12) .

ابن إسحق (ديانة) = مقالة لحنين بن إسحق المتطبّب ، في كفيّة إدراك حقيقة الديانة . - في
مجموعة سباط (مباحث) ، ص 181-185 - يتبعها إضافة ليوحنا بن مينا (ص 186-200) .
ابن إسحق (جواب) = جواب عن “ البرهان ” لابن المنجم . - طبعة خليل سمير وبولس نويا :
مراسلة إسلاميّة مسيحيّة بين ابن المنجم وحنين بن إسحق وقسطا بن لوقا - مجموعة كتابات

الآباء الشرقيين :

Une correspondance islamo-chrétienne entre Ibn al-Munāẓim, Hunayn Ibn Ishaq et Qusta Ibn Luqa — Patrologia orientalis (Graffin)

- المجلد 40 ، الجزء 4 ، رقم 185 - المقدمات (ص 523-555) - نصّ جواب ابن إسحق العربيّ ، مع الترجمة الفرنسيّة (686-701) .

(14) الكندي = عبد المسيح بن إسحق الكنديّ . - نسطوريّ ، في القرن التاسع أو العاشر - راجع غراف ، ص 135-145 ، وحوار 12 (10) - راجع دالفرني (ترجمتان إلى اللاتينيّة للقرآن في العصر الوسيط) - (وثائق في التاريخ العقائديّ والأديّ للعصر الوسيط) ، 1947-1948 :

M. Th. D'Alverny, *Deux traductions latines du Coran au moyen âge. — Archives d'histoire doctrinale et littéraire du moyen âge*,

ص 87-90 : يرقى النصّ إلى القرن العاشر في رأي كراوس Kraus وماسينيون Massignon ، ثمّ ، في رأي ماسينيون ، إن لم يكن المؤلّف ابن عدي ، فهو على أيّ حال يعقوبيّ . الكندي (رسالة) = ص 38-270 من طبعة تيان الثانية (دفاع الكنديّ) ، لندن ، 1885 (الطبعة الأولى : 1880) :

A. Tien, *The Apology of el-Kindi*

= رسالة عبد الله بن إسماعيل الهاشميّ إلى عبد المسيح بن إسحق الكنديّ يدعوه فيها إلى الإسلام ، ورسالة عبد المسيح إلى الهاشميّ يردّ فيها عليه ويدعوه إلى النصرانيّة . - طبعة حديثة : مقدّمة وتحقيق وترجمة فرنسيّة لجورج تارتار (حوار إسلاميّ مسيحيّ في عهد الخليفة المأمون (813-834) : رسالتا الهاشميّ والكنديّ) - ستراسبورغ ، 1977 :

Georges Tartar, *Dialogue islamo-chrétien sous le calife al-Ma'mun (813-834) : les Épîtres d'Al-Hashimi et d'Al-Kindi*

- ثمّ المقدّمة والترجمة الفرنسيّة ، باريس ، 1985 .

(15) ابن سوّار = أبو الخير الحسن بن سوّار البغداديّ . - نسطوريّ ، في القرن العاشر أو الحادي عشر - راجع غراف ، ص 156-157 ، وحوار 12 (32) .

ابن سوّار (محدث) = مقالة لأبي الخير الحسن بن سوّار البغداديّ في أنّ دليل يحيى النحوي على حدوث العالم أولى بالقبول من دليل المتكلّمين أصلاً . - نشرة عبد الرحمن بدوي : الأفلاطونيّة المحدثّة ، القاهرة ، 1955 ، ص 243-247 . - قدّم له ونقله إلى الفرنسيّة برنهارد ليفين : - المقدّمة (ص 84-87) :

Bernhard Lewin, *La notion de muhdat dans le kalam et dans la philosophie : Un petit traité inédit du philosophe chrétien Ibn Suwar*

(مفهوم المحدث في الكلام والفلسفة : مقالة صغيرة غير منشورة للفيلسوف المسيحيّ ابن

سوار) - الترجمة (ص 88-93) : (مقالة لأبي الخير الحسن بن سوار البغداديّ يثبت فيها أنّ برهان يوحنا النحويّ على حدوث العالم أقرب من برهان المتكلمين) :

Un traité par *Abu l'Khayr al-Hasan Ibn Suwar al-Baghdadi* démontrant que l'argument de Jean le Grammairien prouvant la contingence du Monde est plus acceptable que celui des théologiens.

16) ابن الطيّب العراقيّ = أبو الفرج عبد الله بن الطيّب العراقيّ . - نستوريّ ، توفيّ سنة 1043 (خليل-فُسَيْم) - راجع غراف ، ص 160-176 ، وحوار 22 (3) .
ابن الطيّب العراقيّ (مقدّمة 1) = سمير خليل-فُسَيْم ، (ضرورة العلم ، نصّ لعبد الله بن الطيّب ، توفيّ سنة 1043) :

Nécessité de la science, Texte de 'Abdallah Ibn at- Tayyib(m. 1043)

النصّ والترجمة الفرنسيّة في مجلّة *Parole de l'Orient* (كلمة الشرق) ، الكسليك ، لبنان ، 3، 1972 ، ص 241-259 .
ابن الطيّب العراقيّ (مقدّمة 2) = سمير خليل : (ضرورة التفسير العلميّ ، نصّ لعبد الله بن الطيّب) :

Nécessité de l'exégèse scientifique, Texte de 'Abdallah Ibn at-Tayyib

النصّ والترجمة الفرنسيّة في مجلّة *Parole de l'Orient* (كلمة الشرق) ، الكسليك ، لبنان ، 5 ، 1974 ، ص 243-279 .
ابن الطيّب العراقيّ (توحيد) = مقالة في التوحيد والتثليث . - نشرها جيرار تروبو (المقالة في التوحيد والتثليث لعبد الله بن الطيّب) :

Gérard Troupeau, *Le traité sur l'unité et la trinité de 'Abd Allah Ibn al-Tayyib*

- النصّ والترجمة الفرنسيّة في *Parole de l'Orient* (كلمة الشرق) ، الكسليك ، لبنان ، 2 ، 1971 ، ص 71-89 .

17) أنبا إيليا ، مطران نصيبين (أو نصيبين) وأعمالها ، المعروف بابن السنّي (أو ابن شينا أو برشيناوي) . - نستوريّ ، 1046-975 . - راجع غراف ، ص 177-189 ، وحوار 22 (4) .
أنبا إيليا : المجالس التي جرت بينه وبين الوزير أبي القسم (القاسم) الحسين بن علي المغربيّ . - طبعة شيخو (محاويرات) ، ص 27-73 .
أنبا إيليا (مجلس 1) = الفصل الأوّل ، يتضمّن ذكر ما جرى في المجلس الأوّل من الكلام والمسائل والجوابات في التوحيد والتثليث (ص 27-36) .
أنبا إيليا (مجلس 2) = المجلس الثاني ، ذكر ما جرى من الكلام في حلول ابن الله واتّحاده بالطبيعة البشريّة (ص 26-42) .
أنبا إيليا (مجلس 3) = المجلس الثالث ، في إقامة الدليل على توحيد النصارى من القرآن (ص 42-47) .

أنبا إيليا (مجلس 4) = المجلس الرابع ، في تثبيت مذهب النصارى من موجب العقل والمعجز (ص 47-50) .

أنبا إيليا (مجلس 5) = المجلس الخامس ، في براءة النصارى من كل مذهب يخالف الحق (ص 50-53) .

أنبا إيليا (مجلس 6) = المجلس السادس ، في ذكر ما جرى من البحث في النحو واللغة والخط والكلام (ص 53-64) .

أنبا إيليا (مجلس 7) = المجلس السابع ، في اعتقاد النصارى عن أحكام النجوم ، وعن المسلمين ، وجوهر النفس (ص 64-72) .

أنبا إيليا (وحدانية) = رسالة في وحدانية الخالق وتثليث أقانيمه . - عني بنشرها لويس معلوف ، في مجموعة شيخو (مقالات) : المقدمة (ص 124-125) - النص (ص 125-129) .

أنبا إيليا (حدوث) = رسالة في حدوث العالم ووحدانية الخالق ، تقدس اسمه ، وتثليث الأقانيم . - في مجموعة سباط (مباحث) ، ص 75-103 .

18) مار إيشوعيا بن ملكون مطران نصيين . - نستوري ، في القرن الثالث عشر - راجع غراف ، ص 208-210 .

ابن ملكون (1) = براهين على صحة الإنجيل . - في مجموعة سباط (مباحث) ، ص 152-155 .

ابن ملكون (2) = أدلة على صحة الإنجيل . - في مجموعة سباط (مباحث) ، ص 155-158 .

ابن ملكون (3) = مقالة في الرد على اليهود والمسلمين الذين يتهمون النصارى بعبادة الأصنام لسجودهم للصليب وإكرامهم صور المسيح والسيدة والقديسين . - في مجموعة سباط (مباحث) ، ص 158-165 .

ابن ملكون (4) = مقالة في قيامة الأجساد العامة . - في مجموعة سباط (مباحث) ، ص 166-167 .

من اليعقوبية :

19) أبو رائطة = حبيب بن خدمة ، المعروف بأبي رائطة التكريتي اليعقوبي . - يعقوبي ، في الربع الأول من القرن التاسع - راجع غراف ، ص 222-226 ، وحوار 12 (6) .

أبو رائطة (رسائل) . - تحقيق غراف وترجمة ألمانية ، لوفان ، 1951 .

أبو رائطة (1) = الرسالة الأولى ، في الثالوث المقدس (ص 1-26) .

أبو رائطة (2) = الرسالة الثانية ، في التجسد (ص 27-64) .

أبو رائطة (3) = من الرسالة الثالثة ، في الرد على الملكية في الاتحاد (ص 65-72) .

أبو رائطة (4) = الرسالة الثالثة ، احتجاج عن الثلاث تقديسات للذي صلب عنا ، لأبي العباس البطريق بن سباط (ص 73-87) .

أبو رائطة (5) = مقالة في احتجاج عن الثلاث تقديسات للذي صلب عنا (ص 88-93) .

أبو رائطة (6) = شهادات من قول التوراة والأنبياء والقديسين (94 ص - 104) .

أبو رائطة (7) = الرسالة الرابعة ، رد على الملكية (ص 105-130) .

أبو رائطة (8) = رسالة في إثبات دين النصرانية وإثبات الثالوث المقدس (ص 131-159) .

أبو رائطة (9) = من كتاب اعتراف الآباء (ص 160-161) .
 أبو رائطة (10) = من قول أبي رائطة التكريتي السرياني أسقف نصيبين ، مستدلاً به على صحة النصرانية المقبولة من الداعين المبشرين بها بالإنجيل المقدس (ص 162) .
 أبو رائطة (11) = قيل إنَّ عبد إيشوع المطران النسطوري ، وأبو قرّة الأسقف الملكي ، وأبو رائطة اليعقوبي ، اجتمعوا عند أحد الوزراء . فطلب منهم أن يصف كل واحد منهم اعتقاده بقول موجز ، ولا يعترض أحد منهم على صاحبه (ص 163-165) .

(20) أبو زكريا يحيى بن عدي بن حميد بن زكريا التكريتي . - يعقوبي ، 893-974 - راجع غراف ، ص 233-249 ، وحوار 12 (24) .

ابن عدي (ورّاق) = تبين غلط محمد بن هارون ، المعروف بأبي عيسى الورّاق ، في ... كتابه في الردّ على الثلث الفرق من النصارى ، وهم اليعقوبيّة والنسطوريّة والملكيّة (العنوان في ص 119ظ) . - في مخطوط باريس العربيّ رقم 167 (1228) .

ابن عدي (مقالات) = مقالات يحيى بن عدي الفلسفيّة . - دراسة وتحقيق سحبان خليفات - الجامعة الأردنيّة ، عمّان ، 1988 . - دراسة (ص 8-113) - المقالات (ص 134-431) .
 ابن عدي (توحيد) = مقالة في التوحيد . - في ابن عدي (مقالات) ، ص 375-406 . - طبعة سمير خليل - التراث العربيّ المسيحيّ 2 - المكتبة البولسيّة ، جونية ، لبنان ، 1980 . - مقدّمة الناشر (ص 15-156) - نصّ المقالة (ص 157-277) - فهرس أغلب المفردات (ص 279-307) - مختصر المقالة بالفرنسيّة (ص X-XLII) .

ابن عدي (1) = مقالة في صحّة اعتقاد النصارى في الباري عزّ وجلّ أنّه جوهر واحد ذو ثلث صفات - مخطوط باريس العربيّ رقم 169 ، ص 21-و23 و - طبعة وترجمة بيّره (مقالات صغيرة دفاعيّة ليحيى بن عدي) :

Augustin Périer, *Petits traités apologetiques de Yahyâ Ben 'Adi*.

- باريس ، 1920 (ص 11-23) - نشرت هذه المقالة في مجموعة شيخو (مقالات) ، ص 51-55 .

ابن عدي (2) = مقالة في تمثيل النصارى الابن بالعاقل دون المعقول ، والروح بالمعقول دون العاقل ، وحلّ الشكّ في ذلك . - مخطوط باريس العربيّ رقم 169 ، ص 23 وظ - طبعة وترجمة بيّره ، ص 24-27 - نشرت هذه المقالة في مجموعة شيخو (مقالات) ، ص 74 .

ابن عدي (3) = جواب عن مسائل سأل عنها سائل في الأقانيم الثلاثة الإلاه الواحد . - مخطوط باريس العربيّ رقم 169 ، ص 23ظ-26ظ - طبعة وترجمة بيّره ، ص 28-43 .

ابن عدي (4) = مقالة في تبين الوجه الذي عليه يصحّ القول في الباري جلّ وتعالى أنّه جوهر واحد ذو ثلث خواصّ تسمّيها النصارى أقانيم . - مخطوط باريس العربيّ رقم 169 ، ص 26ظ-30ظ - طبعة وترجمة بيّره ، ص 44-62 .

ابن عدي (5) = جواب عن مسألة جرت بين يدي عليّ بن عيسى بن الجراح في التثليث والتوحيد . - مخطوط باريس العربيّ رقم 269 ، ص 30ظ-31ظ و - طبعة وترجمة بيّره ، ص 63-68 .

ابن عدي (6) = مقالة في وجوب (وجود) التّائس . - مخطوط باريس العربيّ رقم 169 ، ص 31ظ-34ظ . - طبعة وترجمة بيّره ، ص 69-86 .

ابن عدي (7) = جواب عن مسألة سأل عنها مخالفو النصارى في نقضهم أوصافهم المسيح من

جهة التأنس . - مخطوط باريس العربيّ رقم 169 ، ص 37-41 و - طبعة وترجمة بيريه ، ص 87-109 .
 ابن عدي (8) = مقالة في غلط من يقول إنّ المسيح واحد بالعرض . - طبعة وترجمة بيريه ، ص 110-117 .
 ابن عدي (9) = تبين غلط أبي يوسف يعقوب بن إسحق الكندي في مقاله في الردّ على النصارى . - طبعة وترجمة بيريه :

Augustin Périer, *Un traité de Yahyà ben 'Adî, Défense du dogme de la trinité contre les objections d'al-Kindî*

(مقالة ليحيى بن عدي : ردّ شبهات الكنديّ على عقيدة التثليث) - في *Revue de l'Orient chrétien* (مجلة الشرق المسيحيّ) ، 22، 1920-1921، ص 3-21 : النصّ (ص 4-14) - الترجمة (ص 15-21) - ترجمة فرنسيّة منقّحة ، في بيريه ، ص 118-128 .
 ابن عدي (جواب) = جواب عن ثلاثة أسئلة سألتها أبو علي سعيد داووديشع . - مخطوط باريس العربيّ رقم 169 ، ص 42-47 و .
 ابن عدي (إنجيل) = مقالة في إثبات صدق الإنجيل على طريق القياس بالبرهان والدليل . - في مجموعة سباط (مباحث) ، ص 168-171 .
 ابن عدي (أنجيل) = في اختلاف لفظ الأنجيل ومعانيها . - في مجموعة سباط (مباحث) ، ص 171-172 .
 ابن عدي (تجسّد) = في قولنا " وتجسّد من الروح القدس ومن مريم العذراء " . - في مجموعة سباط (مباحث) ، ص 172-175 .

21) أبو عليّ بن إسحق بن زُرعة . - يعقوبيّ ، 943-1008 - راجع غراف ، ص 252-256 ، وحوار 12 (31) .

ابن زُرعة (عقل) = في العقل . - في مخطوط باريس العربيّ رقم 174 (القرن الرابع عشر) ، ص 67-72 - في مجموعة سباط (مباحث) ، ص 68-75 .

ابن زُرعة (رسالة) = رسالة في معانٍ سأله عنها بعض إخوانه . - في مخطوط باريس العربيّ رقم 174 ، ص 1-10 ظ .

ابن زُرعة (بحيري 5) = مسائل سئل عنها ، سأله عنها أبو حكيم البُحيري . - في مخطوط باريس العربيّ رقم 173 ، ص 86-91 ظ .

ابن زُرعة (بحيري 12) = مسائل وردته من جهة يوسف البُحيري (البحثري) المكنّى بأبي حكيم . - في مخطوط باريس العربيّ رقم 173 ، ص 79-86 و .

ابن زُرعة (بلخي) = ردّ أبي القاسم عبد الله بن أحمد البلخي على النصارى في كتابه المسمّى " أوائل الأدلّة " ، سألتني بعض أصدقائي تصفّحه والإجابة عنه . - في مخطوط باريس العربيّ رقم 174 ، ص 53-66 ظ - في مجموعة سباط (مباحث) ، ص 52-68 .

ابن زُرعة (بشر) = مقالة إلى بعض اليهود ، وهو بشر بن فنحاس بن شُعيب الحاسب . - في مخطوط باريس العربيّ رقم 173 ، ص 53-72 و - في مجموعة سباط (مباحث) ، ص 19-52 .

ابن زُرعة (اتّحاد 1) = مقالة في المباحث الأربعة عن الاتّحاد . - في مخطوط باريس العربيّ رقم

173 ، ص 101ظ-109 و .

ابن زرعة (اتحاد 2) = الاتحاد ما هو وكيف هو . - في مخطوط باريس العربي رقم 173 ، ص 92-99 و .

ابن زرعة (يعقوبية) = مقالة في تبين ما تعتقده النصارى يعقوبية ، وبراءتهم مما يقرههم به خصومهم من القول بحلول الأمل بالابن الأزلي . - في مخطوط باريس العربي رقم 173 ، ص 39ظ-46 و .

ابن زرعة (توحيد) = قال الشيخ في آخر مقالاته في التوحيد والتثليث الذي تقول به النصارى في الذات الأزلية وصفاتها الثلاثة التي لا يمكن أن يكون أقل منها وما زاد عنها فهو مشتق منها . - في مخطوط باريس العربي رقم 173 ، ص 109-113 و .

ابن زرعة (فلسفة) = مقالة يبين فيها براءة الناظرين في المنطق والفلسفة مما يقرهون من فساد الدين . - في مخطوط باريس العربي رقم 132 ، ص 166ظ-170 و .

(22) الجرجاني = أبو سهل عيسى بن يحيى المسيحي الجرجاني . - يعقوبي ، في القرن الحادي عشر - راجع غراف ، ص 257-258 .

الجرجاني (دين) = مقالة في أقسام الدين . - في كتاب ابن العسال : " أصول الدين " ، الفصل 13 . - في مجموعة شيخو (مقالات) ، ص 132-136 - مع تفسير ابن العسال ، ص 136-143 .

(23) الأرفادي (اجتماع) = علي بن داود الأرفادي . - يعقوبي ، في القرن الحادي عشر - راجع حوار 22 (27) .

الأرفادي (اجتماع) = كتاب اجتماع الأمانة وعنصر الديانة وفخر الأرثوذكسية المجيدة . - طبعة تروبو Gérard Troupeau مع ترجمة فرنسية - في مجلة (Melto (Recherches orientales (ملتو : أبحاث مشرقية) ، الكسليك ، لبنان ، 1969 ، ص 197-219 .

(24) محيي الدين الإصفهاني (العجمي) . - يعقوبي ، في القرن الثالث عشر - راجع غراف ، ص 259 ، وحوار 12 (31) .

الإصفهاني = رسالة في التوحيد والتثليث ، ومقالة في العقل ، ومقطع في النفس ، بيروت ، 1962 . - نشر مقالاته مع مقدمة وترجمة فرنسية أيار وتروبو :

Michel Allard et Gérard Troupeau, *Épître sur l'unité et la trinité, Traité sur l'Intellect, Fragment sur l'âme.*

الإصفهاني (توحيد) = رسالة أشرف الحديث في شرفي التوحيد والتثليث . - في مخطوط لايدن (هولندا) الشرقي رقم 1290 (2) ، ص 285-335 - في طبعة أيار وتروبو : الترجمة (ص 1-35) - النص (ص 37-54) .

الإصفهاني (عقل) = في العقل والعامل والمعقول . - في مخطوط باريس العربي رقم 202 ، ص 36ظ-37ظ) - طبعة وترجمة أيار وتروبو : الترجمة (ص 55-58) - النص (ص 59-61) .

الإصفهاني (نفس) = من قوله في النفس . - في مخطوط باريس العربي رقم 202 ، ص 38وظ - طبعة وترجمة أيار وتروبو : الترجمة (ص 63-65) - النص (ص 67-68) .

(25) ابن المحرومة = أبو الحسن بن إبراهيم بن يعقوب بن مختومة الخبّاز بن المحرومة . - يعقوبيّ، في القرن الثالث عشر / الرابع عشر - راجع غراف ، ص 270-271 .
ابن المحرومة (حواشي) = حواشي ابن المحرومة على الباب الثالث من كتاب " تنقيح الأبحاث للملث الثلاث (في المسيحيّة) " لسعد بن منصور بن كمّونة : ص 189-228 من كتاب حواشي ابن المحرومة على كتاب " تنقيح الأبحاث للملث الثلاث " لابن كمّونة - حقّقه وقدم له حبيب باشا - التراث العربيّ المسيحيّ 6 - المكتبة البولسيّة ، جونية ، لبنان ، 1984 .

(26) ابن الخطّاب = الرّبّان دانيال السريانيّ الماردينيّ المكتّى بابن الخطّاب . - يعقوبيّ ، ولد سنة 1327 - راجع غراف ، ص 281-284 .
ابن الخطّاب (وجود) = مقالة في وجود الباري تعالى وكمالاته . - في مجموعة سباط (مباحث) ، ص 148-151 .
ابن الخطّاب (إشراف) = كتاب الإشراف في الأصول الدينيّة والقواعد البيعيّة المقدّسة اليعقوبيّة . - مخطو لايدن الشرقسّ رقم 1290 ، ص 1-281 .

من بين الأقباط (أصحاب الطبيعة الواحدة للمسيح) :

(27) أنبا ساويرس أسقف الأشمونين ، المعروف بابن المقفّع . - قبطنيّ ، في القرن العاشر - راجع غراف ، ص 300-317 ، وحوار 12 (26) .
ابن المقفّع (مصباح) = كتاب مصباح العقل . - الرّث العربيّ المسيحيّ 1 - تقديم وتحقيق خليل سمير ، القاهرة ، 1978 . - مقدّمة الناشر (ص 5-71) - النّص (ص 3-104) .
ابن المقفّع (فرق) = في الفرق بين القبط والملكيّة : وهو الفصل 21 من كتاب " ترتيب الكهنوت " . - قدّم للفصل ونشره بطرس كامل مدوّر - في مجلّة المسرّة ، حريصا ، لبنان ، 56 ، 1970 ، ص 249-253 (المقدّمة) - 253-256 ، 331-336 ، 412-416 .
ابن المقفّع (مجامع) = شرح كتاب المجامع ... ممّا سأله عنه ممّن وقف على كتاب سعيد بن بطريق الملّكيّ ، المعروف بابن الفرّاش . - نشره ونقله إلى الفرنسيّة شبلي :

Sévère Ibn al Moqaffa', évêque d'Aschmounain Réfutation de Sa'id Ibn-Batriq (Eutychius) (le Livre des conciles)

(ساويروس بن المقفّع أسقف أشمونين : الردّ على سعيد بن البطريق ، كتاب المجامع) - نشر النّص العربيّ ونقله إلى الفرنسيّة ب. شبلي - في (مجموعة كتابات الآباء الشرقيّين) ، Patrologia orientalis (R' Graffin et F. Nau) المجلد 3 ، باريس ، 1905 ، ص 127-242 : (Nau).

ابن المقفّع (أمانة) = (ساويروس بن المقفّع أسقف أشمونين : تاريخ المجامع ، الكتاب الثاني ، الجزء الأوّل) ، نشر النّص العربيّ ونقله إلى الفرنسيّة ل. لوروا - في (مجموعة كتابات الآباء الشرقيّين) ، المجلد 6 ، باريس ، 1910 ، ص 465-600 :

L. Leroy : *Sévère Ibn al-Moqaffa', évêque d'Aschmounain, Histoire des conciles (Scnd Livre)*. — *Patrologia orientalis* (R. (Graffin et F. Nau).

(28) ابن مقارة = سمعان بن كليل بن مقارة بن أبي الفرج القبطي . - قبطي ، توفي بعد سنة 1206 - راجع غراف ، ص 336-338 ، وحوار 22 (22) .
ابن مقارة (وحدانيّة) = في وحدانيّة الباري تعالى وتثليث أقانيمه . - في مجموعة سباط (مباحث) ، ص 103-111 .

(29) ابن الطيّب = الرشيد أبو الخير بن الطيّب . - قبطي ، في القرن الثالث عشر - راجع غراف ، ص 344-348 .
ابن الطيّب (درياق) = درياق العقول في علم الأصول . - في مخطوط باريس العربيّ رقم 178 ، ص 170-171 و .

(30) البوشي = بولس البوشي . - قبطي ، في القرن الثالث عشر - راجع غراف ، ص 356-360 .
البوشي (توحيد) = مقالة في (التوحيد و) التثليث والتجسد وصحة المسيحيّة . - تحقيق ودراسة وفهرسة كاملة لسمير خليل - التراث العربيّ المسيحيّ 4 - ذوق مكاييل ، لبنان ، 1983 . -
مقدّمة الناشر (ص 13-114) - نصّ المقالة (ص 115-258) - فهرس كامل للمفردات (ص 259-312) - مقدّمة فرنسيّة (ص V-XLVI) .

أمّا الكتاب المسلمون وكتابتهم ، فهي الآتية بالتسلسل التاريخي :

(1) الهاشمي = عبد الله بن إسماعيل الهاشمي . - سنة 820 (الشرفي) - راجع حوار 11 (6) .
الهاشمي (رسالة) = رسالة عبد الله بن إسماعيل الهاشمي إلى عبد المسيح بن إسحق الكندي ، يدعوه بها إلى الإسلام . - ص 2-37 في طبعة تيان (دفاع الكندي) : Ant. Tien, *The Apology of el Kindi* ، لندن ، طبعة ثانية 1885 (الطبعة الأولى 1800) - ص 1-32 في المجلد 2 في طبعة تراتار الحديثة : (حوار إسلاميّ مسيحيّ في عهد الخليفة المأمون (813-834) : رسالتا الهاشمي والكنديّ) ، ستراسبورغ ، 1977 :

Georges Tartar, *Dialogue islamo-chrétien sous le calife al-Ma'mun (813-834) : les Épîtres d'Al-Hashimi et d'Al-Kindi*.

(2) الطبري = علي بن سهل بن ربّان (ربّان ، زين) بان المهتدي الطبري . - توفي سنة 855 - راجع حوار 11 (10) .
الطبري (ردّ) = الردّ على النصارى . - طبعة خليفة وكوتش I.-A. Khalifé et W. Kutsch - *Mélanges de l'Université Saint-Joseph* (متفرقات جامعة القديس يوسف) ، بيروت ، 4/36 ، 1959 : المقدّمة (ص 115-118) - النصّ (ص 119-148) .

(3) الحسنّي = أبو القاسم بن إبراهيم الحسنّي . - 860-785 - راجع حوار 11 (11) .
الحسنّي (ردّ) = كتاب الردّ على النصارى . - قدم له وحققه ونقله إلى الإيطاليّة دي ماتيو : (الردّ على النصارى لأبي القاسم بن إبراهيم الزيديّ)

Ignazio Di Matteo, *Confutazione contro I cristiani dello Zaydita al-Qasim b.-Ibrahim*,

في *Rivista degli Studi Orientali* (مجلة الدراسات الشرقية) ، 9 ، 1922 : المقدمة (ص 304-301) - النص (ص 331-304) - الترجمة الإيطالية (ص 364-332) .

(4) الوراق = أبو عيسى محمد بن هارون الوراق . - توفي سنة 861 أو 909 - راجع حوار 11 (12) .

الوراق (رد) = الرد على الثلث الفرق من النصارى ، وهم اليعقوبية والنسطورية والملكية (العنوان في ص 119ظ) . - في مخطوط باريس العربي رقم 167 (1228) - كتاب أعدّه للطبع أبيل :

Armand Abel, *Réfutation des melchites, jacobites et nestoriens sur l'union et l'incarnation, par Abu 'Isà Muhammad B. Harun al-Warraq, Traité polémique anti-chrétien du IX^e siècle*

(الرد على الملكية واليعقوبية والنسطورية لأبي عيسى محمد بن هارون الوراق ، مقالة هجومية على النصارى من القرن التاسع) - قدم له وحققه ونقله إلى الفرنسية أرمان أبيل - غير مطبوع - المقدمة (ص I-LXXXI) - النص والترجمة ص 1-68 : رقم صفحة النص يوازي رقم صفحة الترجمة) - بروكسل ، 1949 .

(5) الجاحظ = أبو عثمان عمرو بن بحر الجاحظ . - 869-776 - راجع حوار 11 (13) . الجاحظ (رد) = رسالة في الرد على النصارى . - طبعة فينكل :

J. Finkel, *Three Essays of Abu 'Othman Amr ibn Bahr al-Jahiz* (ثلاث رسائل لأبي عثمان عمرو بن بحر الجاحظ) . - القاهرة ، 1926 ، ص 38-10 - طبعه علي أبو ملحم في مجموعة : رسائل الجاحظ ، الرسائل الكلامية ، رقم 11 ، ص 289-253 ، القاهرة ، 1987 - ترجمة فرنسية لعلوش (مجادلة مسيحية إسلامية من القرن التاسع) :

I. S. Allouche, *Un traité de polémique christiano-musulmane au IX^e siècle*. - في مجلة *Hespéris* (هسبيريس) ، 26 ، 1939 ، ص 155-123 .

(6) ابن المنجم = أبو عيسى (أبو أحمد) يحيى بن علي بن المنجم . - توفي سنة 913 - راجع حوار 11 (17) .

ابن المنجم (برهان) = البرهان . - قدم له وحققه ونقله إلى الفرنسية خليل سمير وبولس نوييا :

Samir Khalil et Paul Nwyia, *Une correspondance islamo-chrétienne entre Ibn al-Munaggim, Hunayn Ibn Ishaq et Qusta Ibn Luqa*

(مراسلة إسلامية مسيحية بين ابن المنجم وحنين بن إسحق وقسطا بن لوقا) . - ضمن (مجموعة كتابات الآباء الشرقيين) ، *Patrologia orientalis* (F. Graffin) ، المجلد 40 ، الجزء 4 ، رقم 185 ، تُرنو ، بلجيكا ، 1981 ، ص 591-556 .

(7) الطبري = أبو جعفر محمد بن جرير الطبري . - توفي سنة 923 .
الطبري (تفسير) = كتاب جامع البيان في تفسير القرآن ، وبهامشه تفسير غرائب القرآن ورغائب
الفرقان ، لنظام الدين الحسن بن محمد بن حسين النيسابوري . - القاهرة ، طبعة أولى
1323 هـ - أعيد طبع الأجزاء الثلاثين في 13 مجلدًا ، بيروت ، طبعة رابعة 1980 .

(8) الخياط = أبو الحسين عبد الرحيم بن محمد بن عثمان الخياط المعتزل . - عاش في القرن
العاشر .
الخياط (انتصار) = كتاب الانتصار والردّ على ابن الروندي (الراوندي) الملقب . - أعاد طبعة نيبرغ
Nyberg ، ونقل النصّ إلى الفرنسية ألبير نصري نادر ، بيروت ، 1957 .

(9) البلخي (أوائل) = أبو قاسم عبد الله بن أحمد البلخي : أوائل (عيون) الأدلة . - النصّ ضمن
ردّ ابن زرعة عليه : راجع ابن زرعة (بلخي) .

(10) الأشعري = أبو الحسن بن إسماعيل الأشعري . - 873-935 - راجع حوار 11 (22) .
الأشعري (مقالات) = مقالات الإسلاميين واختلاف المصلين . - طبعة محيي الدين عبد الحميد ،
القاهرة ، 1950 ، 1954 .
الأشعري (كلام) = رسالة في استحسان الخوض في علم الكلام . - طبعة مكارثي (كلاميات
الأشعري) - بيروت ، 1953 ، ص 87-97 :

Richard McCarthy, *The Theology of al-Ash'ari*.

الأشعري (إبانة) = الإبانة عن أصول الديانة . - طبعة مكارثي :

Richard McCarthy, *The Theology of al-Ash'ari*

(كلاميات الأشعري) ، ملحق 4 : (تلخيصان للعقائد للأشعري) ، ص 235-254 :

Two Creeds of al-Ash'ari.

(11) ابن أيّوب = الحسن بن أيّوب . - توفي سنة 988 - راجع حوار 11 (26) .
ابن أيّوب (رسالة) = رسالة إلى أخيه علي بن أيّوب . - في كتاب ابن تيمية : الجواب الصحيح لمن
بدّل دين المسيح ، الجزء 2 ، ص 312-345 ، 352-363 ، الجزء 3 ، ص 2-3 ، القاهرة ، 1905 .

(12) الباقلاني = القاضي أبو بكر محمد بن الطيب الباقلاني . - 941-1013 - راجع حوار 11
(29) .

الباقلاني (تمهيد) = كتاب التمهيد في الردّ على الملحدة والرافضة والخوارج والمعتزلة - عنوان آخر
للكتاب : كتاب تمهيد الأوائل وتلخيص الدلائل . - طبعة مكارثي ، بيروت ، 1957 .

(13) عبد الجبار = قاضي القضاة عبد الجبار أبو الحسين بن أحمد بن عبد الجبار بن أحمد بن
خليل عبد الله الهمداني الأسدي . - 934(?) - 1025 - راجع حوار 12 (30) .

عبد الجبّار (شرح) = شرح الأصول الخمسة ، القاهرة ، 1965 ، ص 291-298 : في الكلام على النصارى .

عبد الجبّار (مغني) = المغني في أبواب التوحيد والعدل ، القاهرة ، 1960-1969 . - المجلد الخامس ، طبعة محمّد الخضيرى ، ص 80-151 : الكلام على النصارى .
عبد الجبّار (نبوة) = تثبيت دلائل النبوة . - طبعة عبد الكريم عثمان ، بيروت ، 1966 .

(14) البغدادي = أبو منصور عبد القاهر بن طاهر بن محمّد التميمي البغدادي . - توفّي سنة 1037 .
البغدادي (ملل) = كتاب الملل والنحل . - طبعة ألبير نصري نادر ، بيروت ، 1970 .

(15) ابن حزم = أبو محمّد علي بن سعيد بن حزم الأندلسي الظاهري . - 944-1064 - راجع حوار 21 (7) .

ابن حزم (فصل) = كتاب الفصل في الملل والأهواء والنحل ، وبهامشه كتاب الملل للشهرستاني . - أعادت طبعه دار المثنى ، بغداد ، دون ذكر التاريخ .

(16) الجويني = إمام الحرمين أبو المعالي عبد الملك بن عبد الله بن يوسف الجويني . - 1028-1085 - راجع حوار 21 (9) .

الجويني (شامل) = شامل في أصول الدين . - طبعة علي سامي النشار وفيصل بدير عون وسهير محمّد مختار ، الإسكندرية ، 1969 .

الجويني (إرشاد) = كتاب الإرشاد إلى قواطع الأدلة في أصول الاعتقاد . - طبعة محمّد يوسف موسى وعلي عبد المنعم عبد الحميد ، القاهرة ، 1950 - نشره ونقله إلى الفرنسية لوسيانى J. D. Luciani ، باريس ، 1938 .

الجويني (شفاء) = شفاء الغليل في ما وقع في التوراة والإنجيل من التبديل . - نشره ونقله إلى الفرنسية أيار (نصوص دفاعية للجويني) - بيروت ، 1968 ، ص 38-83 :
Michel Allard, *Textes apologétiques de Guwāini*.

(17) الغزالي = أبو حامد محمّد بن محمّد الغزالي . - 1058-1111 - راجع حوار 21 (11)
الغزالي (ردّ) = الردّ الجميل لإلهية عيسى بصريح الإنجيل . - حقّقه وعلّق عليه ونقله إلى الفرنسية روبر شدياق : باريس ، 1939 :

Robert Chidiac, *Une Réfutation excellente de la divinité de Jésus-Christ d'après le texte même de l'Évangile, par le cheik Abou Hamed al Ghazali*.

(18) الزمخشري = أبو القاسم جار الله محمود بن عمر الزمخشري الخوارزمي . - توفّي سنة 1144 .

الزمخشري (كشاف) = الكشاف عن حقائق التنزيل وعيون الأقاويل في وجوب التأويل . - طبعة مصطفى حسين أحمد ، القاهرة ، 1946 .

(19) الشهرستاني = أبو الفتح محمّد بن عبد الكريم الشهرستاني . - 1086-1153 - راجع حوار 12 (12) .

الشهرستاني (ملل) = كتاب الملل والنحل . - طبعة محمّد بن فتح الله بدران ، القاهرة ، طبعة

ثانية 1956 .

الشهرستاني (نهاية) = كتاب نهاية الإقدام (الأقدام) في علم الكلام . - طبعة غيوم Alfred Guillaume ، أكسفورد ، 1934 .

(20) الخزرجي = أبو جعفر أحمد بن الصمد بن أبي عبيدة بن محمد بن أحمد بن عبد الرحمن بن محمد بن عبد الحق الأنصاري الخزرجي السعدي . - 1186-1125 - راجع حوار 21 (15) .

الخزرجي (مقامع) = مقامع الصلبان . - طبعة عبد المجيد الشرفي ، تونس ، 1975 .

(21) ابن رشد = أبو الوليد محمد بن أحمد بن محمد ابن رشد . - 1198-1126 . ابن رشد (فصل) = فصل المقال وتقرير ما بين الشريعة والحكمة من الاتصال . - طبعة ألبير نصري نادر ، بيروت ، 1961 - طبعة ضمن مجموعة " فلسفة ابن رشد " ، القاهرة أو بيروت ، طبعة ثانية 1935 ، ص 9-39 .

ابن رشد (كشف) = كتاب الكشف عن مناهج الأدلة في عقائد الملة . - طبعة ضمن مجموعة فلسفة ابن رشد ، ص 40-160 .

ابن رشد (تهافت) = تهافت التهافت . - طبعة بويج Maurice Bouyges - سلسلة " مكتبة المدرسيين العربيّة Bibliotheca arabica scholasticorum ، المجلد 3 - دار المشرق ، بيروت ، طبعة الثالثة 1992 .

ابن رشد (تفسير) = تفسير ما بعد الطبيعة . - حققه ونشره موريس بويج Maurice Bouyges في ثلاثة مجلدات ، هي الأرقام 5(2) و6 و7 من " مكتبة المدرسيين العربيّة " ، بيروت ، دار المشرق :

قدّم لها بدراسة Notice هي المجلد رقم 5(1) ، طبعة الثالثة 1990 ، ص 217 (CCXVII) : ابن رشد (تفسير 1) = المجلد الأول ، رقم 5(2) ، يتضمّن كتاب الألف الصغرى وكتاب الألف الكبرى وكتاب الباء وكتاب الجيم ، طبعة رابعة 1991 ، ص 3-472 و 23 صفحة (فهارس) . ابن رشد (تفسير 2) = المجلد الثاني ، رقم 6 ، يتضمّن كتاب الدال والهاء والزاي والحاء والطاء ، طبعة الثالثة 1990 ، ص 473-1233 و 57 صفحة (فهرس) .

ابن رشد (تفسير 3) = المجلد الثالث ، رقم 7 ، يتضمّن كتاب الياء وكتاب اللام ، طبعة الثالثة 1990 ، ص 1235-1736 و 1738-1953 (المحتوى) ، وص 59-82 (فهرس) ، وص 1-319 (معجم وفهارس) .

ابن رشد (تلخيص) = تلخيص منطق أرسطو . - ثلاثة مجلدات ، تحقيق جيرار جهامي ، منشورات الجامعة اللبنانية ، قسم الدراسات الفلسفية والاجتماعية ، 12 ، بيروت ، 1982 :

ابن رشد (تلخيص 1) = المجلد الأول : القسم الأول ، مقدّمة تحليلية عامّة (ص 17-128) - القسم الثاني ، تصدير عامّ حول تحقيق المخطوطات (ص 129-150) - القسم الثالث ، نصّ تلخيص كتاب المقولات (ص 1-77) ، كتاب العبارة (ص 79-133) ، كتاب القياس (ص 135-366) .

ابن رشد (تلخيص 2) = المجلد الثاني : نصّ تلخيص كتاب البرهان (ص 367-495) ، كتاب الجدل (ص 497-666) ، كتاب المغالطة (ص 667-732) .

ابن رشد (تلخيص 3) = المجلد الثالث : لوازم وفهارس - القسم الأول ، لازمة الفروقات بين

المخطوطات - القسم الثاني ، فهارس الأسماء والمصطلحات - القسم الثالث ، المصادر والمراجع - (ص 739-1021) .

(22) الرازي = فخر الدين محمد بن عمر بن الحسين بن الحسن بن علي التميمي البكري الطبري الرازي . - 1209-1149/50 - راجع حوار 31 (1) .
الرازي (محصل) = محصل أفكار المتقدمين والمتأخرين من العلماء والحكماء والمتكلمين . - طبعة سميح دغيم ، بيروت ، 1992 .
الرازي (تفسير) = التفسير الكبير ، أو مفاتيح الغيب . - 32 جزءاً في 16 مجلداً ، بيروت ، 1990 .



إلى هذه المصادر يجدر ذكر بعض المراجع باللغة العربية :

عبد الرحمن بدوي : أعمال أرسطو الكاملة بالعربية . - 12 مجلداً - القاهرة 1947-1966 .
عبد الرحمن بدوي : مذاهب الإسلاميين (المعتزلة والأشاعرة والإسماعيلية والقرامطة والنصيرية) . - دار العلم للملايين ، بيروت ، طبعة ثانية 1997 .
بطرس البستاني : محيط المحيط . - بيروت (1944) - طبعة جديدة 1987 .
جون بنيس : سلك البيان في مناقب القرآن . - مكتبة لبنان ، بيروت - إعادة طبعة لندن 1873 :

John Penrice, *Dictionary and glossary of the Kor-ân, with copious grammatical references and explanations of the text, Arabic-English.*

محمد أعلى بن عليّ التهانوي : موسوعة اصطلاحات العلوم الإسلامية ، المعروف بكشاف اصطلاحات الفنون) . - ستة أجزاء ، خياط ، بيروت ، 1966 . - طبعة جديدة : موسوعة كشاف اصطلاحات الفنون والعلوم ، للباحث العلامة محمد عليّ التهانوي - تقديم وإشراف رفيق العجم ، تحقيق عليّ دحروج ، نقل النصّ الفارسيّ إلى العربية عبد الله الخالدي ، الترجمة الأجنبية جورج زيناتي - جزآن ، سلسلة موسوعات المصطلحات العربية والإسلامية ، مكتبة لبنان ، بيروت ، 1996 .

فريد جبر ، رفيق العجم ، سميح دغيم ، جيرار جهامي : موسوعة مصطلحات علم المنطق عند العرب . - سلسلة موسوعة المصطلحات العربية والإسلامية ، مكتبة لبنان ، بيروت ، 1996 .
عليّ بن محمد الشريف الجرجاني : كتاب التعريفات . - مكتبة لبنان ، بيروت ، 1969 .
جيرار جهامي : موسوعة مصطلحات الفلسفة عند العرب . - سلسلة موسوعات المصطلحات العربية والإسلامية ، مكتبة لبنان ، بيروت ، 1998 .

سميح دغيم : موسوعة مصطلحات علم الكلام الإسلاميّ . - جزآن ، سلسلة موسوعات المصطلحات العربية والإسلامية ، مكتبة لبنان ، بيروت ، 1998 .
أنطوان سيف : مصطلحات الفيلسوف الكندي (بحث تحليلي) . - جزآن ، منشورات الجامعة اللبنانية ، قسم الدراسات الفلسفية والاجتماعية 23 ، بيروت ، 2003 .
عبد المجيد الشرفي : المسيحية في تفسير الطبري . - في المجلة التونسية للعلوم الاجتماعية -

RTSS - العدد 58 / 59 - 1979 - ص 53-96 .

عبد المجيد الشرفي : الفكر الإسلامي في الردّ على النصارى . - تونس 1986 .
 محمّد فؤاد عبد الباقي : المعجم المفهرس لألفاظ القرآن الكريم . - القاهرة 1945 . - على
 أساس كتاب فلوجل : نجوم الفرقان في أطراف القرآن - لايبتيغ ، 1842 :

Gustavus Flügel, *Concordantiae Corani arabice*.

محمّد فؤاد عبد الباقي : تفصيل آيات القرآن الكريم . - القاهرة 1955 . - تعريب كتاب جول
 لا بوم : Jules La Beaume, *Le Koran analysé* .
 وتعريب المستدرك الذي وضعه إدوار مونتيه (Monteil) .
 محمّد فؤاد عبد الباقي : مفتاح كنوز السنّة . - القاهرة 1934 . - تعريب كتاب فنسك ، ليدن ،
 1927 :

A. J. Wensinck, *A Handbook of early Muhammadan Tradition alphabetically arranged*.

القرآن الكريم - تفسير الجلالين . - بيروت 1987 .
 الكتاب المقدّس . - المطبعة الكاثوليكية - بيروت 1951 .
 الكتاب المقدّس أي كتب العهد القديم والعهد الجديد . - جمعيات الكتاب المقدّس في الشرق
 الأدنى - بيروت 1966 .

هنري كوربان : تاريخ الفلسفة الإسلاميّة ، منذ الينايع حتّى وفاة ابن رشد (1198) . - ترجمة
 نصير مروّة وحسن قبسي ، راجعه موسى الصدر وعارف تامر - عويدات ، بيروت ، طبعة
 ثانية 1998 .



وهذه أيضًا بعض المراجع غير العربيّة :

Armand Abel, *Le chapitre sur le christianisme dans le Tamhid d'al-Baqillani*. —

Études d'orientalisme à la mémoire de Lévi-Provençal ; — Paris, 1962, 1-

11.

Soheil M. Afnan, *A Philosophical Lexicon in Persian and Arabic* ; — Dar al-

Machreq, Beyrouth, 1969.

Michel Allard, *Le rationalisme d'Averroès d'après une étude sur la création* ; —

dans *Bulletin d'études orientales*, Institut français de Damas, 14, 1952-

1954, 7-59.

Michel Allard, *Le problème des attributs divins dans la doctrine d'al-Ash'ari et de ses premiers grands disciples* ; — Beyrouth, 1965.

Georges C. Anawati, *Polémique, apologie et dialogue islamo-chrétiens, Positions classiques médiévales et positions contemporaines* ; — dans la revue *Euntes docete*, Rome, 22, 1969, 375-452.

Tor Andrä, *Die Person Muhammeds in Lehre und Glauben seiner Gemeinde* ; — Archives d'Études Orientales, vol. 18, Stockholm, 1918.

Roger Arnaldez, *Grammaire et théologie chez Ibn Hazm de Cordoue* ; — Paris, 1956.

'Abdurrahmân Badawi, *Histoire de la philosophie en Islam : I, Les philosophes théologiens ; II, Les philosophes purs* ; — Paris, 1972.

'Abdurrahmân Badawi, *La transmission de la philosophie grecque au monde arabe* ; — études de philosophie médiévale 56 ; Paris, 1968.

Bible : Septuaginta, id est Vetus Testamentum graece juxta LXX interpretes, edidit Alfred Rahlfs ; Stuttgart, editio sexta ; — Nestle-Aland, *Novum Testamentum graece et latine* ; (1979 : grec, Stuttgart ; 1979 : *Nova Vulgata*, Vatican) ; Stuttgart, 1984 ; — *La Bible de Jérusalem : La sainte Bible traduite en français sous la direction de l'école biblique de Jérusalem ; nouvelle édition entièrement revue et augmentée*, Paris, 1973 ;

— *La Bible, traduction œcuménique (TOB)* ; édition intégrale ; Paris-Pierrefitte, 1988.

Hermann Bonitz, *Index aristotelicus* ; — volume V de l'édition I. Bekker, *Aristotelis Opera* ; — Berlin, 1870, réédition par Otto Gigon, 1960-1961 ; — réimprimé séparément, Graz, 1955.

Victor Chelhot, “ *Al-Qistas al-mustaqim* ” et la connaissance rationnelle chez *Ghazali*, — dans *Bulletin d'études orientales*, Institut français de Damas, 15, 1955-1957, 7-98.

Coran : Régis Blachère, *Le Coran*, traduction nouvelle ; traduction selon un essai de reclassement des sourates, 2 volumes, Paris, 1949, 1951 ; *Le Coran (al-Qor'ân)*, Paris, 1957 ; — Adel Theodor Khoury, *Der Koran, Arabisch-Deutsch*, texte, traduction et commentaire, 12 volumes, Gütersloh, 1990-2001.

Henry Corbin, *Histoire de la philosophie islamique*, Folio-Essais 39, Gallimard, Paris, 1986.

Miguel Cruz Hernandez, *Filosofia hispano-musulmana*, 2 volumes, Madrid, 1957.

Ignazio Di Matteo, *Il “ tahrif ” od alterazione della Bibbia secondo i musulmani* ; — dans *Bessarione*, 38, 1922, 64-111, 223-260.

Ignazio Di Matteo, *La divinità di Cristo e la dottrina della Trinità in Maometto*

e nei polemisti musulmani, Rome, 1938.

Heinrich Dorrie, ⊞⊞⊞⊞ ρ ⊞⊞⊞⊞, *Wort- und Bedeutungs-geschichte* ; — dans *Nachrichten d. Ak. d. Wissensch. in Göttingen*, Phil.-hist. Kl., 1955, 35-92.

EI-2 = Encyclopédie de l'Islam ; — deuxième édition, Leiden-Paris, 1960-.

Walter A. Elwell, *Topical Analysis of the Bible*, Grand Rapids, 1991 ; — traduction allemande : *Die Große Themenkonkordanz zur Bibel*, Holzgerlingen, 2001.

Erdmann Fritsch, *Islam und Christentum im Mittelalter*, Beiträge für Geschichte der muslimischen Polemik gegen das Christentum in arabischer Sprache, Breslau, 1930.

Louis Gardet, *La pensée religieuse d'Avicenne*, Études de philosophie médiévale 41 ; Paris, 1951.

Louis Gardet, *Dieu et la destinée de l'homme*, Études musulmanes 9 ; Paris, 1967.

L. Gardet et M.-M. Anawati, *Introduction à la théologie musulmane, Essai de théologie comparée*, études de philosophie médiévale 37 ; Paris, 1948.

Maurice Gaudefroy-Demombynes, *Mahomet*, Paris, 1957.

L. Gauthier, *Scolastique musulmane et scolastique chrétienne* ; dans *Revue d'histoire de la philosophie*, 2, 1928, 221-253, 333-365.

Khalil Georr, *Les catégories d'Aristote dans leurs versions syro-arabes*, édition de textes suivie d'une étude historique et critique, et suivie d'un vocabulaire technique ; Institut Français de Damas ; Beyrouth, 1948.

M. Gierens, *Controversia de aeternitate mundi – Textus antiquorum et scholasticorum*, Pontificia Universitas Gregoriana – Textus et Documenta – Series philosophica, Roma, 1933.

Étienne Gilson, *La philosophie au moyen âge, des origines patristiques à la fin du XIV^e siècle*, Paris, ²1952.

A.-M. Goichon, *Lexique de la langue philosophique d'Ibn Sina (Avicenne)*, Paris, 1938.

A.-M. Goichon, *Vocabulaires comparés d'Aristote et d'Ibn Sina, Supplément au Lexique de la langue philosophique d'Ibn Sina (Avicenne)*, Paris, 1939.

Georg Graf, *Die Philosophie und Gotteslehre des Jahjâ Ibn 'Adî und späteren Autoren*, Münster, 1910.

Rachid Haddad, *La trinité divine chez les théologiens arabes (750-1050)*, Paris, 1985.

Michel Hayek, *Le Christ de l'Islam*, Paris, 1958 (1959).

Historisches Wörterbuch der Philosophie, dir. Joachim Ritter, Basel-Stuttgart, 1971-.

A History of Muslim Philosophy, dir. M. M. Sharif, 2 volumes, Wiesbaden, 1963, 1967.

Islamochristiana, Pontificio Istituto di Studi Arabi e d'Islamistica (PISAI), Rome, 1975-.

Farid Jabre, *Essai sur le Lexique de Ghazali, Contribution à l'étude de la terminologie de Ghazali dans ses principaux ouvrages à l'exception du Tahafut*, Beyrouth, 1970.

Paul Khoury, *Islam et christianisme, Dialogue religieux et défi de la modernité*, Beyrouth, ²1997.

André Lalande, *Vocabulaire technique et critique de la philosophie*, Paris, ⁶1951.

Ibrahim Madkour, *L'Organon d'Aristote dans le monde arabe, ses traductions, son étude et ses applications*, Études musulmanes 10, Paris, ²1969.

Louis Massignon, *Le Christ dans les évangiles selon al-Ghazali*, dans *Revue des études islamiques*, 1932, 523-536.

MIDEO = *Mélanges de l'Institut Dominicain d'Études Orientales*, Le Caire, 1954-.

Albert N. Nader, *Le système philosophique des Mu'tazila (premiers penseurs de l'Islam)*, Beyrouth, 1956.

J. Obermann, *Das Problem der Kausalität bei den Arabern*, I ; dans *Wiener*

Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes, 29, 1915, 323-350.

Thomas O'Shaughnessy, *The Development of the Meaning of Spirit in the Koran*, Rome, 1953.

John Penrice, *A Dictionary and Glossary of the Kor-ân (Silk al-bayan fi manaqib al-Qur'an)*, Beyrouth, reproduction de l'édition de Londres, 1873.

Édouard des Places, *Lexique de la langue philosophique et religieuse de Platon*, dans *Œuvres complètes de Platon*, tome XIV, en deux parties, Les Belles Lettres, Paris, 1964.

G.-L. Prestige, *Dieu dans la pensée patristique*, traduction D. M., Paris, 1955.

Otto Pretzl, *Die frühislamische Attributenlehre, Ihre weltanschauunglichen Grundlagen und Wirkungen*, dans *Sitzungsberichte der Bayer. Ak. d. Wissensch.*, Philos.-hist. Abteilung, 1940, 4^e cahier, München, 1940.

Alfred Schmoller, *Handkonkordanz zum griechischen Neuen Testament*, Stuttgart, ¹⁴1968.

'Abd al-Majid al-Sharfi (= Charfi), *Al-Masihyya fi Tafsir al-Tabari*, dans *RTSS*, n° 58/59, 1979, p. 53-96 ; — traduction anglaise par P. Johnstone, dans *Islamochristiana*, 6, 1980, p. 105-148 ; — traduction française par Robert Caspar, dans *MIDEO*, 16, 1983, 117-168.

ShEI = *Shorter Encyclopaedia of Islam*, ed. by H. A. R. Gibb and J. H. Kramers,

Leyde, 1953.

- N. Signoriello, *Lexicon peripateticum philosophico-theologicum*, Roma, ⁵1931.
- J. Windrow Sweetman, *Islam and Christian Theology*, II-1, London, 1955.
- A. S. Tritton, *Muslim Theology*, London, 1947.
- G. Vajda, *Introduction à la pensée juive du moyen âge*, Études de philosophie médiévale 35, Paris, 1947.
- H. A. Wolfson, *The Muslim Attributes and the Christian Trinity*, dans *Harvard Theological Review*, 49, 1956, 1-18.
- H. A. Wolfson, *Philosophical Implications of the Problem of the Divine Attributes in the Kalam*, dans *Journal of the American Oriental Society*, 79, 1959, 73-80.
- H. A. Wolfson, *The Philosophy of the Church Fathers, I: Faith, Trinity, Incarnation*, Cambridge, Massachusetts, 1956.
- M. Worms, *Die Lehre von der Anfangslosigkeit der Welt bei den mittelalterlichen arabischen Philosophen des Orients und ihre Bekämpfung durch die arabischen Theologen (Mutakallimûn)*, Münster, 1900.